



MUJERES DE OYÓN

EMIAKUMEAK OION

Entrevistas:

Maria Ezquerro Sáenz
Elisa Uriszar Gutiérrez

Edición y maquetación:
Maria Ezquerro Sáenz

Traducción:

Ibai Landa Tortosa

Portada:

"Eva en el paraíso" de Óscar Villoslada



► Arabako Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Álava

MUJERES DE OYÓN EMAKUMEAK OION

P.



Nire gurasoak "Las Bargas" txokolate fabrikan bizi ziren, Munillan, eta han jaio nintzen. Erloju bat zuen baserri bat zen eta gaur egun erlojua mantentzen da. Aita fabrikaren jabea zen.

Nire amona Buimancokoa, Soriakoa, zen. Gora eta behera ibiltzen ginen animaliekin. La Escurquillako ikastetxean ikasten nuen eta nire amonekin bizi nintzen, Aste Santuan eta festetan egoten nintzen gurasoekin. Ikasle oso ona nintzen eta oraindik koadernoak gordetzen ditut, nota onekin. Gaur egun ere ikastea asko gustatzen zait. Nire senarra han ezagutu nuen. Txokolate fabrikan egiten nuen lan eta hark ondokoan, oihalgintzako Aguirre fabrikan, eta egunero ikusten genuen elkar. La Escurquillan ezkondu ginen eta 62 urte egon gara batera. Bera oso txintxoa zen eta nire bizitzako pertsonarik garrantzitsuena izan da, berarekin hazi egin naiz. Gogora etortzen zait 18 urterekin Teruelera Gudara joan zenekoa. Egia esan, aspertu egin ginen hainbeste gudaz.

Duela 8 urte hil zen... Bi alaba eta bi seme eduki genituen eta orain 9 biloba eta 7 berbiloba ditut. Fabrikak itxi zituztenean Oionera eterri gainen bizitzera lehengusina bat baikeneukan, eta harrera oso ona izan zen. Ordutik, 60 urtez egon gara Oionen bizitzen. Hasieran txerriak genituen eta txerri-hilketa egiten genuen. Gogoratzan dut behin txerri batek 10 kume eduki zituenekoa, ederrak ziren!

Nire senarrak burdin fabrika batean egiten zuen lan eta ni etxeoandre aritu nintzen alkatearen eta apaizen etxeetan eta bakailao enpresa batean ere egin nuen lan. Pertsona aktiboa izan naiz eta ahal izan dudan Oiongo gauzetan parte hartu dut beti. Almendrak egin behar zirela ekintzaren baterako? Nik egiten nituen. Roskillak egin behar zirela? Nik egiten nituen.

Jostea eta puntu egitea gustatu izan zait. Uste dut herri osoarentzat txaketak josi ditudala. Ume bat jaiotzen zenean konjunto bat egiten nion.

Jubilatu ginenean bidaiatzeko aprobetxatu genuen, leku guztietan egon garal Santiago izan ezik, nire senarrari belauna puskatu zitzaison eta ezin izan ginen joan. Bidaiatzea asko gustatzen zitzaidan. Duela urte batzuk urrezko ezteiak ospatu genituen. Nire bizitzako momenturik onena izan zen. Gure laguna zen apaiz batek meza egin eta denok hunkituta geratu ginen eta hotelean ospatu genuen familiartean. 90 urte bete arte etxean bizi izan nahi nuen eta gero egoitzara joan, oso pozik nago hemen.



Nire haurtzaroa oso polita izan zen, aita bi urte nituenean hil zen arren. 7 neba-arreben artean txikiiena naiz eta denek zaintzen ninduten. Gurasoak balira bezala zaintzen ninduten. Casablancako auzo batean bizi nintzen eta etxetik hurbil zegoen eskolara joaten nintzen. Eskolan jangela zegoen eta han gosaltzen eta bantzatzen genuen. Ikastea benetan gogoko nuen. Auzoan lagunekin gauza askotan jolasten nintzen, batez ere futboolean eta "goma"-n, asko gustatzen zitzaidan jolasera. Gaur egungo umeek ez dute hainbeste jolasten. Neba-arrebek ikasteko esaten zidaten, ahal nuela eta aprobetxatzeko.

Udak herrian igarotzen genituen osabarekin eta lurruk, behiak, ahuntzak... zituen. Oso ondo pasatzen genuen. Nire hiritik 20 kilometrotara zegoen herri bat zen, Andaluziako etxeen antzekoa.

Hona etortzea ez nuen inoiz pentsatu. Unibertsitatean oso ondo nenbilen eta nota onak ateratzen nituen. Ez nuen pentsatzen hona etortzerik baina orduan nire ama hil zen... Gurasoak hilda egotea oso

gogorra izan zen. Oraindik min egiten dit. Amaren heriotza bizitza honean gertatu zaidan gauzarik gogorrena izan da. Bakarrik geratu nintzen eta horregatik erabaki nuen hona etortzea, nire anaia hemen bizi baitzen. Hona etorri nintzenean nire anaien baldintzarekin etorri nintzen, baldintza hori ikastea zen, karrera buka nezala nahi zuten. Ekonomiako 4. Maila egiten hasi nintzen baina, hizkuntza zela eta, zailegia egiten zitzaidan eta denboraldi batean uztea pentsatu nuen... baina orduan nire egungo senarra ezagutu nuen, elkarrekin ateratzen hasi ginen eta ezkondu egin ginen.

Nire senarra mekanikaria da eta 8 urtez tailer batean lan egin zuen. Nik etxez etxeko lagun eta eskainiz egin nuen lan. Bitartean, umeak iritsi ziren eta denboraldi batean lana utzi behar izan nuen horiek zaintzeko. Orain 3 seme-alaba ditut eta zaharrenak 11 urte ditu. Krisia iritsi zenean, nire senarrari kontratu bukatu zitzaison eta Sevillara joan ginen, non familia geneukan. Urte bete igaro genuen han baina askoz zailagoa zen lana aurkitzea. Senarrari Oiongo tailer batean lan egitea eskaini zioten eta bueltatu egin ginen. Orain 4 urte daramatzagu hemen. Askotan gustatzen zait hemen bizitza oso lasaiak baita eta horrek segurtasuna ematen die seme-alabei.

Gure herrialdera bueltatzea gustatuko litzaiguke, batez ere nire senarrari, gurasoak zahartuak eta bakarrik baititu han eta haien hutsunea sumatzen du. Baino nire seme-alabak hemen hobeto daude, hezkuntza eta osasun-zerbitzua hobeak baitira. Nire seme-alabak nagusiak direnean eta haien bizitza dutenean espero dut bueltatzea.



Vengo de una zona montañosa que se llama Ifrane, en el Atlas mediano. Es una zona de montaña, con bosques, especialmente cedros. Es muy turística y conocida y hay mucha naturaleza alrededor. También hay monos.

Donde yo nací cada casa tiene su tierra y su jardín. Nosotros teníamos un terreno con una huerta y algunos animales: sobre todo vacas y ovejas. Solíamos además plantar trigo, patatas, guisantes...

Hasta que cumplimos los 6 años estudiábamos en la escuela del pueblo, pero luego teníamos que bajar a la ciudad de Azrou que estaba a unos 10 km, para estudiar secundaria y bachiller.

Azrou, que se llama así porque en medio hay una piedra muy grande, Allí alquilamos una habitación en una casa, y más tarde compramos una casa. Mi padre bajaba a vernos cada los martes. Trabajaba de conductor de ambulancias y además cuidaba el campo con mis hermanos. Mi madre cuidaba de la casa y de los animales. Nosotros siempre hemos jugado al lado de las vacas, las hemos visto dar a luz... cosas bonitas que se te quedan grabadas.

Mi infancia fue buena. Con los niños de los vecinos cogíamos flores, hierbas... jugábamos en la naturaleza todo el día. Solía venir mucha familia a visitarnos, siempre había gente en casa!

En la zona que yo vivía se hablaba el bereber, pero las clases eran en árabe. Además de eso también hablábamos en francés.

Estudié hasta el bachillerato. Cuando cumplí los 18 años me casé y al acabar los estudios nos vinimos a vivir a España.

Mi marido ya estaba aquí trabajando, desde el 2001, y yo vine en el 2004. Yo no conocía nada de España ni de Europa. Aquí descubrí muchas cosas, y aprendí muchas cosas sobre mi misma, la vida, la responsabilidad... En mi casa al ser la más pequeña había estado muy protegida. Solo estudiaba. Mi padre hizo lo que pudo para que estudiásemos todos. Cuando decidimos venirnos a vivir a España, lo único que pensé es que iba a estar lejos de mis padres. Son muy cariñosos. Ahora además mi padre está enfermo y no puede venir a visitarnos, ni viajar mucho.

En Oyón llevamos viviendo unos 10 años. He tenido 3 hijos, que llevan toda la vida viviendo aquí. Ahora que han ido crecido estoy estudiando para sacarme la E.S.O..

Me hace sentir muy bien estudiar, me hace acordarme de muchas cosas: de las mates, el inglés... estoy también aprendiendo euskera, así puedo ayudar a mis hijos con sus deberes.

Me gusta vivir en Oyón, aquí he descubierto mis habilidades. He hecho una vida aquí. En Marruecos no me gustaban las ciudades grandes y es más fácil relacionarse en un sitio pequeño.

A.



Aprendí castellano con un diccionario mientras recogía naranjas en algún lugar de Andalucía. Había llegado allí reclutada desde Polonia con un grupo de compatriotas después de tirarnos 3 días y 3 noches en autobús. Se me hizo eterno! Recuerdo cuando estábamos a punto de llegar se cruzó por la carretera un rebaño de ovejas con su pastor y pensé: Dónde me han traído? Esto no puede ser España... me imaginaba que iba a ser un lugar moderno y diferente.

Venía desde una pequeña población polaca a unos 150 Km de Cracovia. Teníamos una granja con una huerta y una manada de vacas y allí vivíamos todos, mis padres, mis 4 hermanos/as y yo. Hasta los 8 años pude estudiar en mi pueblo, aunque tenía que andar todos los días media hora para llegar al colegio, pero a partir de entonces, tenía que coger todos los días un autobús que le costaba tres cuartos de hora llegar a la población donde estaba el Instituto. Después de esto estudié Hostelería y con 18 años ya me había independizado y trabajaba en una pastelería en la misma ciudad donde había estudiado. Entonces escuché en la radio que había salidas a España con contrato y decidí apuntarme..

Mientras recogía en Punta Umbría, un hostelero me ofreció trabajar en su "chiringuito" de la playa durante el verano. Me pareció buena idea para pasar aquí el verano, con calor y luz. Ahí conocí al que hoy es mi marido. Él también trabajaba en este lugar y nos fuimos haciendo amigos. Despues de dos meses trabajando, empecé a enterarme más cómo funcionaban las cosas aquí, y me di cuenta que el salario que cobraba (400 euros mensuales trabajando todo el día de lunes a domingo) no era justo ni adecuado por lo que cambié a otro lugar donde las condiciones eran mejores. Mientras mi pareja, se había venido al norte a trabajar por lo que al cabo de unos meses me trasladé yo aquí también. Aquí nos casamos.

Estuve por un tiempo trabajando en hostelería en distintos bares y restaurantes y cuando me quedé embarazada tuve que dejarlo temporalmente. Ahora he tenido otro hijo y de momento son muy pequeños pero más adelante me gustaría volver a trabajar. Estuvimos viviendo en varias ciudades, pero yo echaba de menos el campo y las montañas con las que tanto contacto tuve en mi niñez, además de la tranquilidad que tienes en los sitios más pequeños. Por eso cuando tuvimos la oportunidad nos vinimos a vivir a Oyón, a una casa desde donde a través de la ventana puedo ver las montañas y disfrutar de tranquilidad que tiene.

No sé a dónde me llevará el futuro, lo más importante para mi es que mis hijos estén bien así que haré lo posible por generarles bienestar. Y vivir aquí me gusta. En Polonia las personas son mucho más distantes y frías, me gusta cómo se relaciona aquí la gente, es mucho más cariñosa y cercana y te hacen sentirte como en casa

M.



Ni Encisokoa naiz, han jaio nintzen duela 62 urte. Txikitako oroitzapen onak dauzkat. Herrietan denbora asko kalean pasatzen du jendeak, eta guk horixe egiten genuen. Elurra egin, euria egin... oso ondo pasatzen genuen. Polizia eta lapurretarra jolasten ginen, masusta bila joaten ginen... batzuetan gure bila etortzen ziren ahaltsen zitzagulako etxera bueltatzea, oso ondo pasatzen baikenuen. Maitasunez gogoratzent dut garai hura.

Nire aitak oihalgintza fabrika batean eta herriko taberna txiki batean egiten zuen lan. Fabrika itxi zutenean handik joan beharra izan genuen. 100 familia inguru joan ginen seme-alaba eta guzti.

Gu sei neba-arreba ginen eta gurasoekin Donostiara joan ginen, han nire aitak anai bat zuen eta lana aurkitzen lagundu zion. Orduan 9 urte nintuen. Garai hartan ere primeran pasatu nuen, 5 urte eman genituen han. Aita sereno aritu zen, eta gogoan dut zein ikastetxetara joaten ginen.

14 urte nituela bueltatu ginen Logroñon bizitzera. Ikastea bukatu nuen eta lanean hasi nintzen. Lehen horrela zen, ikasketak bukatu eta lanera. Osabekin Casa del Cafén egin nuen lan 9 urtez. Orduan ezagutu nuen nire egungo senarra. Nire lagun bati haren lagun bat gustatzen zitzaison eta horregatik hasi ginen elkar ezagutzen.

Ezkondu ginenean, Oionera eterri ginen bizitzera, bera hemengoa baizen. Nik 23 urte nintuen. Nire senarrak soroetan egiten zuen eta egiten du lan, eta nik, hemen bizi nintzela bi urteratik, elikagai denda bat ireki nuen eta 20 urtez eduki nuen.

Hasieran oso gogorra izan zen, nire bigarren semea eduki behar nuen eta egun osoa dendar egoten nintzen. Nire familiak asko lagundi zidan semeak hezten, eskerrak. Nire alaba zaharrenak Logroñon ikasten zuen eta astean zehar Logroñon geratzen zen nire gurasoen etxearen.

39 urte daramatzat Oionen bizitzen, bizitza egina daukat hemen, ez nintzateke beste inora bizitzera joango. Urte gehien pasatu ditudan leku da. Nire seme-alabak, izan ere, oiondarrak dira. Nire alabak bodega batean egiten du lan eta nire semeak bere aitarekin soroetan, eta biek jarraitzen dute Oionen bizitzen. Logroñon eta Encison senideak ditut, baina ez nintzateke hemendik mugituko. Gainera hemen lau biloba ditut. Nire semea "Katxi"-a da San Bizente eta San Anastasioko jaietan.



Nací en un pueblo de Gujrat, en Pakistán. Vivía en una casa grande con mis padres y mis hermanos, dos chicos y una chica. Mis padres trabajaban en el campo, tenían tierras y animales. Cultivábamos el arroz y las verduras que comíamos a lo largo del año, y también hacíamos nuestra propia harina. Yo ayudaba a mi madre en casa y jugaba con mis hermanos, porque siempre me gustaron más los juegos de chicos. Recuerdo que jugaba al cricket con mis hermanos y mis primos en un patio muy grande que teníamos en casa. Para estudiar, cuando éramos pequeños, íbamos a la escuela de un pueblo que teníamos cerca, no estaba lejos de casa. Pero el bachillerato ya lo estudié en otro pueblo más lejos al que solía ir en autobús o coche. Estudié dos bachilleratos, hasta los 20 años. Siempre me ha gustado leer y estudiar, de hecho todavía sigo leyendo todas las noches. Tiempo después conocí a mi actual marido, nos comprometimos y al año me casé con él allí, en nuestro pueblo. Seguimos viviendo en Gujrat y más tarde tuve mi primer hijo. Después mi marido vino a España a trabajar y yo vine un año despues.

Al principio yo no quería venir, era feliz allí. Mis padres me animaban para que estuviera aquí con mi marido, para que estuviéramos juntos. Finalmente vine y primero vivimos en Logroño, durante 7 años, y ya después vinimos a Oyón, hace un año. Mi marido trabajaba en la construcción, pero con la crisis perdió el trabajo.

Mis recuerdos son buenos y era feliz en mi pueblo. De vez en cuando he seguido yendo a visitar a mi familia, tres o cuatro veces desde que estoy aquí. Mis padres ya no viven en el mismo pueblo trabajando el campo, se trasladaron a una ciudad más grande, y mis hermanos emigraron a Arabia Saudí, porque en Pakistán no hay trabajo ni aunque tengas estudios.

Ya nos hemos acostumbrado a estar aquí. Me gustaría volver a Pakistán, pero los niños están mejor aquí. La educación es mejor, y la sanidad también. Allí hay muchos hospitales privados y los públicos son fatales. Si tienes un problema de salud no sabes dónde acudir hasta que ya es muy tarde. También es todo más peligroso que antes, los niños no pueden salir a la calle ni tampoco ir al colegio solos. Echo mucho de menos a mis padres. Recuerdo que mi madre me contaba cuentos, y yo se los cuento ahora a mis hijos. Aunque ella en realidad era más dura que mi padre. Él nunca nos decía nada. Creo que en general mi vida ha sido buena.



Naci en Oyón en julio del cuarenta y seis, en la calle Av. De Navarra. Fui hija única, era la primera nieta y la niña mimada de mis abuelos. En aquella casa viví con mis padres hasta que tuve 9 años, entonces nos mudamos a otra en....., un unifamiliar. Mi madre era ama de casa y mi padre guardia de riegos, el que repartía el agua. Mi padre estuvo en la guerra.

En aquellos años solía jugar con mis amigas del pueblo en la parte de atrás del palacio, allá nos íbamos. Jugábamos a que éramos tenderas, cogíamos berzas, las partíamos y hacíamos como que las vendíamos. Recuerdo mi comunión. Antes se hacía siendo más pequeños, con seis años, y se hacía en casa.

En el verano lo que más me gustaba era ir al monte de Santa Marina, por donde pasaba el canal. Iba con unas amigas a ese canal y allí nos bañábamos, si no te pillaba nadie, porque había un guardia que te multaba si te veía. "¡Que viene el milímetro!", decíamos, que le llamábamos así porque media 1,95, y volábamos en cuanto lo veíamos. Y por las noches en verano íbamos por la carretera de Yécora y había manzanos y cogíamos manzanas y nos las comíamos. Por allá paseaban los chicos y las chicas.

En San Juan íbamos con delantalitos por las casas y cantábamos: "eche usted, eche usted, eche usted,... pesetitas a mi delantal, eche usted, eche usted, eche usted,... para celebrar San Juan"...

Y con el dinero que nos sobraba hacíamos comida para San Pedro. Aunque lo que normalmente nos daban más bien eran nueces, almendrucos,... También por San Juan, nos levantábamos las amigas y desayunábamos chocolate cada año en una casa, ahora se suele hacer en el pueblo por la noche.

Iba a la escuela con una maestra que se llamaba Doña Paz. La escuela estaba donde está ahora la ikastola. Después de eso, estuve cosiendo tres años con una maestra que se llamaba Fulen y era de San Sebastián. Hacíamos ropa, vestidos, trajes por encargo... Ella había trabajado en San Sebastián con Valenciaga. Cuando la guerra conoció a una señora de Oyón y se vino aquí con ella.

Cuando Fulen se puso enferma empecé a trabajar en Rioja Cartonajes, que estaba en Oyón, al lado del hotel. La tiraron y la hicieron en la carretera de Logroño. Allí se hacían cajas de cartón. Estuve trabajando cuatro años, hasta los veintiuno.

Cuando me casé dejé la fábrica. Mi marido era de Soria y venía de una familia de 13 hermanos! yo era hija única así que menudo cambio...

Cuando tuve mi primer hijo nos mudamos a vivir a la calle San Martín. Después vinieron dos hijas más.

Como siempre me ha gustado coser me apunté a la Asociación [San Prudencio]. Llevo treinta y tantos años en la Asociación. Allí hacemos manualidades, fofuchas, aerobic, bisutería, pintura...

Antes organizábamos muchos cursos. Ha llegado haber hasta 160 socias en la Asociación hará unos 7 años. También hacíamos los trajes para los reyes y los katxis.

El katxi se conmemora en las fiestas de enero, que son las patronales, las de San Vicente y San Anastasio. Esto del katxi viene de que, antiguamente, la gente humilde tenía que hacer pleitesía a los ricos.

Delante del conde o del que tocara, en señal de obediencia, el pobre se revolvaba por el suelo y eso ha quedado como una tradición. En agosto el katxi, que es un muñeco, baja de una torreta a la plaza.

Antes se guardaban todas las fiestas. San Prudencio se empezó a guardar hace 25 años en Oyón y desde entonces se hace la caracolada. Por San Vicente, se hace el torillo de fuego. Esto es en conmemoración de que un año iba la procesión con los santos y un toro que se había escapado fue donde ellos. La gente se fue, dejaron los santos en el suelo, y el toro se quedó mirando los santos pero no hizo nada. Y por eso en Oyón se dice si alguien te cae mal la expresión: "ojalá revientes como el torillo de San Vicente".